



ENVÍO DE MASCARILLAS Y MATERIAL SANITARIO A ESPAÑA 寄送口罩和医疗物资到西班牙

DONACIONES, ENVÍOS PARTICULARES E IMPORTACIONES 捐赠, 个人物品邮寄和进口

Ante la reciente crisis sanitaria provocada por el COVID-19 en España, numerosas empresas y particulares chinos y españoles residentes en el sur de China han manifestado su solidaridad y su interés en realizar **donaciones** y envíos de material sanitario a España. Los productos más solicitados son las mascarillas, especialmente las quirúrgicas, aunque también las protectoras de tipo FFP2 y FFP3.

A continuación se presentan algunas consideraciones generales a la hora de realizar estos envíos.

1. RESTRICCIONES A LA SALIDA DE PRODUCTOS SANITARIOS

El Ministerio de Comercio de la R.P. China [ha informado](#) de que **no se están aplicando ningún tipo de restricciones especiales a la exportación** y envío de productos sanitarios a terceros países.

Por otra parte, se ha tenido constancia de que las Aduanas de la R.P. China han reforzado sus departamentos responsables de licencias y certificaciones para agilizar el comercio de mascarillas y material sanitario.

No obstante lo anterior, aunque se mantiene el tráfico de mercancías entre España y China por vía aérea, es posible que surjan ciertas disrupciones debido a la reducción del número de conexiones.

2. DONACIONES

IMPORTANTE. En este momento rogamos que prioricen las donaciones de **mascarillas quirúrgicas Tipo II y Tipo IIR** y de **mascarillas de protección FFP2 y FFP3** (v. tabla)

IMPORTANTE. Ante algunos bulos que están circulando, se informa de que **NO se están recogiendo, solicitando o aceptando donaciones en efectivo ni transferencias bancarias.**

鉴于近期西班牙受新冠肺炎影响造成的健康安全危机, 华南地区的许多中国和西班牙企业以及个人纷纷表达对西班牙的声援并有意向西班牙捐赠和寄送医疗物品。目前最急需的捐赠物资是口罩, 尤其是医用外科口罩, 以及 FFP2 和 FFP3 防护口罩。

在寄送物资前, 敬请了解如下事项:

1. 医疗用品寄运 限制

中华人民共和国商务部在网上新闻发布会上回应中国政府未设置任何措施限制口罩及其生产原料的出口。

另一方面, 中国海关负责执照和认证等相关部门继续加强发挥其工作职能, 以便利化口罩和医疗物品的贸易。

尽管有上述规定, 并且西班牙和中国之间的往来航空货物运输目前仍较畅通, 但由于连接两国的航班数量的减少, 可能会出现某些中断。

2. 捐赠

重要信息: 目前我们最急需 II 型和 IIR 型外科口罩以及 FFP2 和 FFP3 防护口罩 (请参见表)。

重要信息: 由于近期出现诈骗现象, 在此, 我们通知我们未曾发起, 组织或接受现金捐款或银行转账。



Si desea hacer un donativo en efectivo, le recordamos que puede hacerlo online a través de [Cruz Roja Española](#) o de otras organizaciones sin ánimo de lucro españolas.

2.1. Donaciones de pequeño volumen (menos de 5.000 unidades). Aquellos particulares y empresas que deseen realizar donaciones de mascarillas **no superiores a 5.000 unidades** pueden enviar el material directamente al **Consulado General de España en Cantón** (o en su caso a los Consulados de España en Pekín, Shanghái y Hong Kong).

El Consulado General enviará todo el material recibido al **Ministerio de Sanidad**, organismo encargado de su distribución a los centros sanitarios más necesitados de España. **No es posible enviar líquidos** por esta vía debido a las restricciones al transporte aéreo de este tipo de productos.

Consulado General de España en Cantón

Dirección: Oficina 501, 5ª planta, R&F Center,
Huaxia Road nº10
Zhujiang New Town, Tianhe District
510623 Guangzhou
Correo electrónico: cog.canton@maec.es

Consulado General de España en Shanghái

Correo electrónico: cog.shanghai@maec.es

Consulado General de España en Hong Kong

Correo electrónico: cog.hongkong@maec.es

Embajada de España en Pekín

Correo electrónico: emb.pekin@maec.es

2.2. Donaciones de gran volumen (más de 5.000 unidades). Para particulares y empresas que deseen donar material sanitario por volumen superior a 5.000 unidades, se recomienda que **contacten con el Consulado General de España en Cantón (alternativamente con los otros Consulados Generales de España en China)** proporcionando información sobre la tipología y volumen de su donación. El Consulado General les dará las indicaciones oportunas para cada caso concreto.

Si desea hacer un donativo en efectivo, le recordamos que puede hacerlo online a través de [Cruz Roja Española](#) o de otras organizaciones sin ánimo de lucro españolas.

2.1. 小批量捐赠 (5,000 个以内)。 对于意向捐赠口罩数量不超过 5,000 个的个人和公司，可将物资直接寄送至西班牙驻广州总领事馆（或根据实际情况发至西班牙驻北京、上海或香港领事馆）。

总领事馆会将收到的所有材料寄往西班牙卫生部，再由卫生部负责分发给西班牙最急需的卫生机构。受航空运输限制，液体无法通过这种方式寄送。

西班牙驻广州总领事馆

地址: 广州市天河区珠江新城华夏路 10 号富力中心五楼 501 单元 邮编 510623
电子邮箱: cog.canton@maec.es

2.2. 大批量捐赠 (超过 5,000 个)。 对于捐赠数量超过 5,000 个的个人和公司，建议提前联系西班牙驻广州总领事馆，并提供捐赠物品的类型和数量信息。总领事馆将针对具体情况为您提供相应指引。

以便总领事馆能够按照中国当局的要求处理捐赠，捐赠者需要提供以下捐赠信息：

- 捐赠内容
- 公司名称
- 物品名称
- 捐赠数量 (件数)
- 捐赠物品的预计金额 (人民币)
- 预计捐赠的时间



Para que el Consulado General pueda tramitar las donaciones cumpliendo los requerimientos de las autoridades chinas, **se requiere que los donantes aporten la siguiente información:**

Información que debe constar:

- Contenido de la donación
- Nombre de la empresa
- Nombre del producto
- Cantidad
- Valor estimado (RMB)
- Tiempo estimado de la donación

Documentos requeridos:

- Carta manifestando la intención de donar los productos
- Licencia de negocio del fabricante
- Certificado de Registro de Fabricante de Dispositivos Médicos
- Certificado de Producción del fabricante
- Informe de testeo del producto
- Instrucciones de uso del producto
- Fotografías del empaquetado del producto para su venta

En el caso de que se desee enviar las donaciones de manera directa a España, se recomienda que contacten con la **Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios (AEMPS)** a través del correo psinstal@aemps.es indicando los siguientes datos de la donación:

- Nombre del producto.
- Número de mascarillas donadas.
- Nombre del puerto de entrada.

3. ENVÍOS PARTICULARES DE CHINA A ESPAÑA

Aquellas personas que deseen realizar envíos de mascarillas a particulares **para uso personal**, a priori pueden realizarlos con las siguientes consideraciones:

- **Peso máximo:** no debe exceder 2 kg.
- **Etiquetado:** el paquete debe incluir una etiqueta visible desde el exterior con una declaración de que su destino es para uso personal y que carece

需要提供以下文件：

- 捐赠意向函
- 产品生产商的营业执照
- 产品生产商的医疗器械注册证书
- 产品生产商的生产许可证
- 产品检测报告
- 产品使用说明
- 产品销售包装图

如果您想直接向西班牙国内寄送捐赠物资，建议通过电子邮件 psinstal@aemps.es 与西班牙药物及卫生用品管理局 ([AEMPS](http://aemps.es)) 联系，并注明以下捐赠信息：

- 物品名称
- 捐赠口罩数量
- 西班牙入境口岸

3. 个人从国内向西班牙寄送

寄给个人的口罩应为自用，另需注意以下要求：

- **限重：**不超过 2 公斤.
- **标签：**包裹需在外包装醒目位置贴上标签，声明是自用而非商用。可参考下图范例：



de valor comercial. A continuación se muestra un ejemplo de etiqueta.

**SOLO CONTIENE PRODUCTOS DE USO PERSONAL.
NO CONTIENE ALIMENTOS
NO CONTIENE MEDICAMENTOS
PRODUCTOS SIN VALOR COMERCIAL**
仅为个人自用物品
无食品
无药品
物品不为商用

Ejemplo de etiqueta para envíos particulares. Fuente: Embajada de la R.P. China en España
用于个人包裹寄送的标签范例。图片来源：中国驻西班牙大使馆

No obstante lo anterior, se tiene constancia de que en los últimos días **algunas empresas de mensajería están declinando los envíos de mascarillas para uso personal a particulares de países de la UE**, señalando que el destinatario debe ser una empresa con código EORI (Número de Identificación de Operador Económico de la UE; en España es el Número de Identificación Fiscal de las empresas) y que los productos han de contar con el marcado CE. **Se recomienda pues consultar con su empresa de mensajería o logística habitual antes de preparar el envío.**

4. IMPORTACIÓN DE MATERIAL SANITARIO CHINO DESDE ESPAÑA

En el caso de que deseen llevar a cabo una importación de productos sanitarios, les sugerimos que **contacten con un operador logístico especializado**, que podrá asesorarles sobre este su transporte y este tipo de trámites. Pueden encontrar un listado de este tipo de operadores en el ANEXO I.

4.1 Importación estándar. En España la importación de productos sanitarios está regulada por el **RD 1591/2009, de 16 de octubre, por el que se regulan los productos**

尽管如此，有消息反映最近部分快递公司正在减少发往欧盟国家个人用于自用的口罩投递业务，表示收件人需为具有 EORI 编码（欧盟经济运营识别号；在西班牙是公司税务识别号）的公司且所寄产品需带有 CE 认证标志。建议您在交运前向快递或物流承运方确认与此相关的信息。

4. 西班牙进口中国的医疗物资

如果您希望进行医疗物品进口，我们建议您联系专业的物流运营商可以为您提供运输以及此类流程方面的建议。可以参照附件 I 内的物流运营商名录。

4.1 一般进口。 在西班牙，医疗用品进口受皇家法令 RD 1591/2009 的规范，西班牙国内进口企业需满足以下要求：



establecido varias opciones para la aceptación de alternativas a las mascarillas EPI con marcado CE europeo:

- **Compra pública de mascarillas EPI sin marcado CE** siempre que cumplan con las especificaciones NIOSH de EE.UU. o **KN95 de China (GB2626)**, **previa autorización del Ministerio de Sanidad**. Estas mascarillas sólo pueden ser suministradas al personal sanitario.
- **Excepción temporal de aceptar la comercialización de mascarillas sin marcado CE** siempre que **cumplan las especificaciones NIOSH o KN95**, previo análisis de las autoridades sanitarias o de las comunidades autónomas con competencias sanitarias, **mientras se realizan los procedimientos necesarios para poner el marcado CE**.

El Ministerio de Industria, Comercio y Turismo comunicará a los organismos notificados españoles que las especificaciones NIOSH y KN95 (GB2626) ofrecen un nivel adecuado de salud y seguridad al objeto de obtener un marcado CE, y que podrán hacer uso para ello de los informes de ensayos totales o parciales de los que disponga el producto.

La norma GB2626, en principio, la aplica el propio fabricante en un **proceso de autocertificación** bajo su propia responsabilidad y la vigilancia del mercado es la que actúa en su caso.

4.3 Importación para uso propio de la empresa de guantes y mascarillas de protección. Debido a la situación de escasez, excepcionalmente **no se exigirá licencia como importadores de productos sanitarios**, pero sí se exigirá que el producto tenga el **marcado CE acreditado**.

Las empresas importadoras deberán presentar una **declaración del representante legal** de la empresa en la que se indique:

- Nombre y NIF de la empresa.
- Descripción del producto (y lote si es posible).
- Declaración de que ostenta el marcado CE
- Declaración de que ante la situación de emergencia sanitaria necesitan importarlo para el uso único y exclusivo del personal de su empresa en el

- **Government procurement of personal protective equipment without CE marking**
产品须符合美国 NIOSH 或中国 KN95 (GB2626) 标准，并事先得到卫生部的授权，此类口罩仅供医护人员使用。
- **Temporary exception to accept commercialization of personal protective equipment without CE marking**
产品须符合美国 NIOSH 或中国 KN95 (GB2626) 标准，事先经过卫生当局或大区相关卫生部门的评定，同时执行必要的程序以贴上 CE 认证标志。

西班牙工业、贸易和旅游部将通知指定的西班牙机构，NIOSH 和 KN95 (GB2626) 标准能提供足够的健康和水平，以达到 CE 认证的要求，并且可以使用产品可用的全部或部分测试的报告。

原则上，GB2626 标准由制造商本身在其负责的自我认证过程中应用，在这种情况下，市场监督是行之有效的。

4.3 Enterprise self-use of protective gloves and masks import. 由于短缺的情况，在特殊情况下，不需要医疗设备进口商的许可证，但要求该产品具有 CE 认证。

进口公司必须提交公司法定代表人的声明，其中包括以下信息：

- 公司名称及 NIF 号
- 物品名称（及生产批号如有）
- 声明物品具有 CE 标志
- 声明在卫生紧急情况时，企业需要进口该物品，以仅供其公司人员在履行职责时使用，并且不得将其出售或提供给第三方。
- 入境海关



desempeño de sus funciones, y que no se comercializarán ni suministrarán a terceros.

- Aduana de entrada.

Si no cuentan con marcado CE, deberán remitir las ofertas y las especificaciones a la AEMPS para comprobar que se cumplen unos criterios mínimos y se les podrá hacer una autorización especial de importación.

Esta información deberán remitirla a psinstal@aemps.es.

**La información contenida en este documento tiene meramente carácter informativo, sin que pueda considerarse como "interpretación oficial" de las disposiciones vigentes.*

*** Debido a la volatilidad de la situación actual, la información y recomendaciones contenidas en este documento pueden cambiar en cualquier momento y sin previo aviso.*

如果物品没有 CE 标记，则必须将供应信息及详细描述发送给西班牙药物及卫生用品管理局 (AEMPS) 以验证是否满足最低标准，并且可以给予物品特殊的进口授权。

信息发送至邮箱：psinstal@aemps.es

*上文所述信息仅为参考，并不作为“官方解释”。

**鉴于当前情势变化较快，此文所包含的信息和建议可能随时变动，恕无法另行通知。



TIPOS DE MASCARILLAS QUIRÚRGICAS					
外科口罩类型					
ENSAYOS 参数	TIPO I I型	TIPO II II型	TIPO IIR IIR型	REGULACIÓN 法规	NORMAS 标准
Eficacia de filtración bacteriana (%) 细菌过滤率(%)	≥95	≥98	≥98	<ul style="list-style-type: none"> Directiva Europea de productos sanitarios 93/42 Real decreto de productos sanitarios 1591/2009 	<ul style="list-style-type: none"> Norma UNE-EN 14683:2014. Mascarillas quirúrgicas. Requisitos y métodos de ensayo. Anexos B y C Norma ISO 226009 (Para Tipo IIR)
Presión diferencial (%) 压差	<29,4	<29,4	<49,0		
Presión de resistencia a las salpicaduras (kPa) 耐飞溅压力	NA	NA	≥16,0		

TIPOS DE MASCARILLAS DE PROTECCIÓN RESPIRATORIA			
防护口罩类型			
TIPO 类型	% EF. 过滤率	REGULACIÓN 法规	NORMAS 标准
FFP1. EF Baja	78%	<ul style="list-style-type: none"> Reglamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de marzo de 2016 Directiva 89/686/CEE Real Decreto 1407/1992 por el que se regulan los Equipos de Protección Individual 	<ul style="list-style-type: none"> Norma UNE_EN 149:2011+A1:2010 Dispositivos de protección respiratoria. Medias máscaras filtrantes de protección contra partículas. Requisitos, ensayos, marcado.
FFP2 EF Media	92%		
FFP3 EF Alta	98%		



ANEXO. LISTADO DE TRANSITARIOS EN EL SUR DE CHINA 附件。华南地区部分物流企业名单

1. OPERASIA FORWARDING

Dirección: Unit 504, R&F Center, 10 Huaxia Rd. Zhujiang New Town, Guangzhou, China. 510623
Teléfono: +86 186 8147 3043
Página web: <https://www.operasia.com/>
Persona de contacto: Sra. Laura Silva
Email: laura@operasia.com

2. TIBA GROUP

Dirección: Unit D, Floor 25, Tower B, Hong Long Century Plaza, No. 4002 Shennan East Road, Luohu, Shenzhen, China. 518002.
Teléfono: +86 755 2586 2166
Página web: <https://www.tibagroup.com>
Persona de contacto: Maite Irizar
Email: mirizar@tibagroup.com

3. GRUPO RAMINATRANS

Dirección: Room 1130 & 65292; Guangfa Building, No. 2007 Domgmen South Rd, Shenzhen 518001, Guangdong, China
Teléfono: +86 755 2586 2166
Página web: www.raminatrans.com
Persona de contacto: Abel Jordán
Email: abel.jordan@raminatrans.com

4. IMPORT CARGO S.A.

Dirección: C/. La Cruz, 1, 03600 Elda, Alicante, Spain
Teléfono: +34 965380133
Página web: www.importcargo.com
Persona de contacto: Javier Brotóns
Email: javierb.alc@importcargo.com

5. LEEWARD CATHAY CO., LTD.

Dirección: Rm1310, Hongfa Central Building, Chuangye 1st Rd, Baoan Central District, Shenzhen, Guangdong, China
Teléfono: +86 0755 2788 8701
Página web: www.leeward.es
Persona de contacto: Ayany Alvarado
Email: aalvarado@leeward.es

6. SERVICIOS INTEGRALES VICINAY S.A.

Dirección: Rm. 3816, 38th Fl, Yinglong Plaza, 76 West Huangpu, Da Dao Xi, 510623 Guangzhou, Guangdong, China
Teléfono: +86 203839 0221
Página web: www.sivicinay.com
Persona de contacto: Daniel Pérez Fernández
Email: anavarro@sivicinay.com